



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.30/2001/17
TRANS/WP.30/AC.2/2001/15
8 August 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по таможенным вопросам,
связанным с транспортом

(Девяносто девятая сессия, 23-26 октября 2001 года,
пункт 7 b) i) повестки дня)

Административный комитет Конвенции МДП 1975 года

(Тридцать первая сессия, 25-26 октября 2001 года,
пункт 2 повестки дня)

**ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ
С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП (КОНВЕНЦИЯ МДП 1975 ГОДА)**

Пересмотр Конвенции

**Принятие предложений по поправкам и примеров наилучшей практики в рамках
этапа II процесса пересмотра МДП**

Аутентичный текст Конвенции МДП

Пояснительная записка секретариата ЕЭК ООН

1. На своей девяносто восьмой сессии Рабочая группа заслушала сообщение о том, что исправления к предложениям по поправкам, содержащимся в документах TRANS/WP.30/AC.2/59, Согг.1 и 2, будут изданы в надлежащее время Управлением по правовым вопросам Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и переданы всем

договаривающимся сторонам. Рабочая группа поручила секретариату подготовить пояснительную записку, касающуюся исправлений к предложениям по поправкам, для разъяснения национальных правовых процедур договаривающихся сторон, которые положили в основу своего национального законодательства текст Справочника МДП ЕЭК ООН, а не официальный правовой текст Конвенции МДП (TRANS/WP.30/196, пункт 26).

2. 24 июля 2001 года Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций издал уведомление депозитария C.N.688.2001.TREATIES-4. В этом уведомлении содержатся исправления к уведомлению депозитария (C.N.37.2001.TREATIES-2 от 12 февраля 2001 года), в котором излагаются предложения по поправкам, указанным в документе TRANS/WP.24/AC.2/59. Оба уведомления касаются поправок к приложению 2 (транспортные средства со скользящими полами) и приложению 7 (контейнеры со скользящими полами) к Конвенции МДП, которые вступили в силу 12 июня 2001 года (уведомление депозитария C.N.503.2001.TREATIES-4 от 23 мая 2001 года).

3. Необходимость этих исправлений возникла в силу того, что в Справочнике МДП, который ведется секретариатом ЕЭК ООН и в котором содержится сводный текст Конвенции МДП, была выявлена ошибка в нумерации рисунков, прилагаемых к приложениям 2 и 7 к Конвенции. Поскольку Справочник МДП использовался для подготовки и принятия вышеупомянутых предложений по поправкам, касающимся скользящих пол, в поправках, относящихся к этим приложениям, сохранялась та же самая ошибка, которая впоследствии была исправлена в результате выпуска уведомления депозитария C.N.688.2001.TREATIES-4.

4. Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке не согласилось с предложением Рабочей группы включить пояснительную записку в соответствующее уведомление депозитария. Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Наций аргументировало это тем, что предлагаемые исправления должны вноситься в соответствии с процедурами внесения исправлений согласно установившейся практике депозитария и нормам права международных договоров. Поэтому секретариат ЕЭК ООН подчеркивает, что Справочник МДП, в частности сводный текст Конвенции МДП и содержащиеся в нем 20 поправок к Конвенции, не являются аутентичным текстом Конвенции МДП. Только текст, который находится на хранении у депозитария Конвенции, т.е. у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, является аутентичным текстом Конвенции МДП. По этой причине договаривающимся сторонам Конвенции МДП рекомендуется положить в основу своего национального законодательства официальный правовой текст Конвенции МДП.
